

Deu

Chapter 6

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 **וְזאת** **הַמִּצְוָה** **הַחֲקוּיִם** **וְהַמְשֻׁפְּטִים** **אֲשֶׁר** **צִוָּה** **יְהוָה** **אֱלֹהֵיכֶם** **לְלַמֵּד** **אֶתְכֶם** **לַעֲשׂוֹת**
وهذه **الأوصية** **الفرائض** **والأحكام** **والمنشؤط** **التي** **أمر** **يهوه** **إلهكم** **لتعلم** **إياكم** **لتعملوا**
H2063 H4687 H2706 H4941 H8033 H3423 H3068 H430 H3925 H0853

בְּאֶרֶץ **אֲשֶׁר** **אתם** **עֹבְרִים** **שָׁמָּה** **לְרִשְׁתָּהּ** **אֲנִי** **בְּאֶרֶץ** **אֲשֶׁר** **אתם** **עֹבְרִים** **שָׁמָּה** **לְרִשְׁתָּהּ**
في-الأرض **التي** **أنتم** **عابرون** **إليها** **لتتملكوها** **أنا** **في-الأرض** **التي** **أنتم** **عابرون** **إليها** **لتتملكوها**
H0776 H2706 H4941 H8033 H3423 H3068 H430 H3925 H0853

لتملكوها، إليها عابرون أنتم آتني الأرض في لتعملوها أعلمكم أن إلهكم أمر آتني وأحكام وأفرائض أوصايا هي «وهذه

2 **لְמַעַן** **لִי** **תִירָא** **אֶת-** **יְהוָה** **אֱלֹהֶיךָ** **לְשֹׁמֵר** **אֶת-** **כָּל-** **חֻקֵּינוּ** **וּמִצְוֹתָיו** **אֲשֶׁר** **אָנֹכִי**
لمعان **لي** **تتقي** **-** **يهوه** **إلهك** **لتحفظ** **-** **كل-** **فرائضه** **ووصاياه** **التي** **أنا**
H4616 H3372 H0853 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H2708 H4687 H0595

מִצְוֹתֶיךָ **אֲנִי** **אֶתְּךָ** **וּבְנֶיךָ** **וּבְנֵי-** **בְנֶיךָ** **כָּל** **יְמֵי** **חַיֵּיךָ** **וּלְמַעַן** **יִאָּרְכּוּ** **יְמֵיךָ** **אֲנִי** **אֲנִי** **אֲנִי** **אֲנִי** **אֲנִי** **אֲנִי**
أوصيك **أنا** **أنت** **وأبنك** **وأبنك** **وأبنك** **كل** **أيام** **حياتك** **ولمعا** **يأرو** **أيامك** **أنا** **أنا** **أنا** **أنا** **أنا** **أنا**
H6680 H3605 H3117 H4616 H0748 H3117 H0595

أيامك. تطول ولكي حياتك، أيام كل أبنك وأبن وأبنك أنت بها، أوصيك أنا آتني ووصاياه فرائضه جميع وتحفظ إلهك آرب تتقي لكي

3 **וְשָׁמַעַת** **יִשְׂרָאֵל** **וְשָׁמַרְתָּ** **לַעֲשׂוֹת** **אֲשֶׁר** **יִיטֵב** **לָךְ** **וְאֲשֶׁר** **תִּרְבּוּן** **מָאֵד** **כַּאֲשֶׁר** **דִּבַּר**
وتسمع **يا-إسرائيل** **وتحفظ** **لتعمل** **لكي** **ييطب** **لك** **ولكي** **تكثروا** **جدا** **كما** **تكلم**
H8085 H3478 H8104 H0595 H3190 H3966 H1696

יְהוָה **אֱלֹהֵי** **אֲבֹתֶיךָ** **לָךְ** **אֶרֶץ** **זְבַת** **חֶלֶב** **וּדְבַשׁ** **בְּ**
يهوه **إله** **آبائك** **لك** **أرضا** **فائضة** **لبنا** **وعسلا** **ب**
H3068 H0430 H0001 H0776 H2100 H2461 H1706

وعسلا. لبنا تفيض أرض في آباءك إله آرب كلمك كما جدا، وتكثر خير لك يكون لكي لتعمل، وأحترز إسرائيل يا فاسمع

4 **שָׁמַע** **יִשְׂרָאֵל** **יְהוָה** **אֱלֹהֵינוּ** **וְיִהְיֶה** **אֶחָד** **שָׁמַע** **יִשְׂרָאֵל** **יְהוָה** **אֱלֹהֵינוּ** **וְיִהְיֶה** **אֶחָד**
اسمع **يا-إسرائيل** **يهوه** **إلهنا** **وهوه** **واحد** **اسمع** **يا-إسرائيل** **يهوه** **إلهنا** **وهوه** **واحد**
H8085 H3478 H3068 H0430 H3068 H0259

واحد. رب إلهنا آرب إسرائيل: يا «اسمع

5 **וְאַהֲבָתָךְ** **וְנָחֵב** **אֶת** **יְהוָה** **אֱלֹהֶיךָ** **בְּכָל-** **לְבָבְךָ** **וּבְכָל-** **נַפְשְׁךָ** **וּבְכָל-** **מְאֹדְךָ**
وتحب **-** **يهوه** **إلهك** **بكل-** **قلبك** **وبكل-** **نفسك** **وبكل-** **مؤدك**
H0157 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824 H3605 H5315 H3966

قلبك. كل ومن نفسك كل ومن قلبك كل من إلهك آرب فتحب

6 **וְהָיוּ** **וְתִקְוּ** **הַדְּבָרִים** **הָאֵלֶּה** **אֲשֶׁר** **אָנֹכִי** **מִצְוֹת** **הַיּוֹם** **עָלַי** **לְבָבְךָ**
وتكون **الكلمات** **هذه** **التي** **أنا** **أوصيك** **اليوم** **علي** **قلبك**
H1961 H1697 H0428 H0595 H6680 H3117 H3824

قلبك، على أيوم بها أوصيك أنا آتني ألكلمات هذه ولتكن

7 **וְשָׁנַתֶם** **לְבִינֵיךָ** **וּדְבַרְתָּ** **בָּם** **בְּשִׁבְתְּךָ** **בְּבִיתְךָ** **וּבְלַחְתְּךָ** **בְּדַרְךָ** **וּבְשִׁבְתְּךָ** **וּבְקוּמְךָ**
وتكرروها **لبينك** **وتتكلم** **بها** **عند-جلوسك** **في-بيتك** **وعند-مشيك** **في-الطريق** **وعند-تومك** **وعند-قيامك**
H8150 H1696 H3427 H3212 H1870 H7901

تقوم، وحين تنام وحين ألتريق، في تمشي وحين بيتك، في تجلس حين بها وتكلم أولادك، على وقصها

8	וקשרתם وتربطها	לאות علامة	על- على-	ידך يدك	והניו وتكون	לטפת عصابت	בין بين	עיניך: عينيك
	H37194	H0226		H3027	H1961	H2903	H0996	

عينيك، بين عصائب ولتكن يدك، على علامة وأربطها

9	וכתבתם وتكتبها	על- على-	מזוזת قوائم	ביתך بيتك	ובשעריך: وعلى-أبوابك	ס S
	H3789		H4201	H179	H8179	

أبوابك، وعلى بيتك أبواب قوائم على وأكتبها

10	והיה ويكون	כי حين	וביאתך يدخلك	יהנה يهوه	אלהיך إلهك	אל- إلى-	הארץ الأرض	אשר التي	נשבע حلف	לאבתך لأبائك	לאברהם لإبراهيم
	H1961		H0935	H3068	H0430	H0413	H0776		H7650	H0001	H0085
	H3327	H3290	H5414		H3327	H3808	H1129				

تنبها، لم جيدة عظيمة مدن إلى يعطيك، أن ويعقوب وإسحاق إبراهيم لأبائك حلف أنتي الأرض إلى إلهك أرب بك أتى، ومتى

11	ובתים وبيوثا	מלאים مملوءة	כל- كل-	טוב خير	אשר التي	לא- لم-	מלאה تملاها	וברת وأبارا	מצובים مخوثة	אשר التي	לא- لم-	חצבת ثحثها
	H4392	H3605	H2898	H3808	H4390	H3808		H2672	H3808	H2672	H2672	H2672
	H3754	H2132	H3808	H5193	H0398	H7646						

وشبعت، وأكلت تغرسها، لم وزيتون وكروم تحفرها، لم محفورة وأبار تملاها، لم خير كل مملوءة وبيوت

12	הנשמר إحذر	לך لنفسك	פן- لئلا-	תשכח تنسى	את- -	יהוה يهوه	אשר الذي	הוציאך أخرجك	מארץ من-أرض	מצרים مصر	מבית من-بيت	עבדים: العبودية
	H8104	H6435	H7911	H0853	H3068	H3318	H0776	H4714	H5650			

ألعبودية، بيت من مصر أرض من أخرجك الذي أرب تنسى لئلا فأحترز

13	את- -	יהוה يهوه	אלהיך إلهك	תירא تتقي	ואתו وإياه	תעבד تعبد	ובשמנו وباسمه	תשבע: تحلف
	H0853	H3068	H0430	H3372	H0853	H5647	H8034	H7650

تحلف، وبأسمه تعبد، وإياه تتقي، إلهك أرب

14	לא لا	תלכו تسلكون	אחרי وراء	אלהים آلهة	אחרים أخرى	מאלהי من-آلهة	העמים الشعوب	אשר الذين	סביבותיכם: حولكم
	H3808	H3212	H0430	H0312	H0430	H5439			

حولكم، أنتي أأمم آلهة من أخرى آلهة وراء تسيروا لا

15	כי لأن	אל إلهها	קנא غیورا	יהוה يهوه	אלהיך إلهك	בקרבך في-وسطك	פן- لئلا-	יחרה يحمي	אף- غضب-	יהוה يهوه	אלהיך إلهك	כך عليك
	H0410	H7067	H3068	H0430	H7130	H6435	H2734	H0639	H3068	H0430		
	H8045	H6440	H0127									

وهشميرك من-على وجهه
وئبيدك من-على وجهه

الأرض.وجه عن فيبيدكم عليكم إلهكم أرب غضب يحمي لنا وسطكم، في غيور إله إلهكم أرب لأن

16	لֹא	תִּנְסֹוּ	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כְּאִשֶּׁר	נִסִּיתֶם	בְּמִצְרָיִם:
	لا	تُجْرَبُونَ	-	يَهُوه	إلهكم	كما	جربتم	في-مسة
	H3808	H5254	H0853	H3068	H0430		H5254	H4532

مسة.في جربتموه كما إلهكم أرب تجربوا لا

17	שָׁמֹר	תִּשְׁמְרוּן	אֶת-	מִצְוֹת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְעֵדוּתוֹ	וְחֻקֵּי	אֲשֶׁר	צִוָּךְ:
	حفظا	تحفظون	-	وصايا	يهوه	إلهكم	وشهاداته	وقرائضه	التي	أوصاك
	H8104	H8104	H0853	H4687	H3068	H0430		H2706		H6680

بها.أوصاك أتي وقرائضه وشهاداته إلهكم أرب وصايا أحفظوا

18	וְעִשִׂיתָ	הַיִּשְׂרָאֵלִים	וְהַטֹּב	בְּעֵינַי	יְהוָה	לְמוֹעַן	יֵיטֵב	לְךָ	וְנָתַתָּ	וְנִרְשָׁתָּ	אֶת-	הָאָרֶץ
	وتعمل	المستقيم	والصالح	في-عيني	يهوه	لكي	يطيب	لك	وتدخل	وتترك	-	الأرض
		H3477			H3068	H4616	H3190		H0935	H3423	H0853	H0776

הַטֹּבָה	אֲשֶׁר-	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לְאַבְרָהָם:
الطيبة	التي-	حلف	يهوه	لابرانك
		H7650	H3068	H0001

لابرانك أرب حلف أتي أجيده الأرض وتمتلك وتدخل خير، لك يكون لكي أرب، عيني في وأحسن أوصالح وأعمل

19	לְהַרְףֵךְ	אֶת-	כָּל-	אֵיבֶיךָ	מִפְּנֵיךָ	כְּאִשֶּׁר	דִּבַּר	יְהוָה:	ס
	ليظرد	-	كل-	أعدائك	من-أمامك	كما	تكلم	يهوه	س
	H1920	H0853	H3605	H0341	H6440		H1696	H3068	

أرب.تكلم كما أمامك. من أعدائك جميع ينفي أن

20	כִּי-	יִשְׁאַלְךָ	בְּנֶךָ	מִחָר	לְאַמֵּר	מָה	הַעֲדוֹת	וְהַחֲקִים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה
	حين-	يسألك	ابنك	غدا	قائلا	ما	الشهادات	والقرائض	والأحكام	التي	أمر	يهوه
		H7592		H4279	H0559	H4100		H2706	H4941		H6680	H3068

אֱלֹהֵינוּ	אֶתְכֶם:	
إلهنا	إياكم	
	H0853	H0430

إلهنا؟أرب بها أوصاكم أتي وألحكام وأقرائض أالشهادات هي ما قائلا: غدا أبنك سألك «إذا

21	וְאַמְרַתָּ	לְבִנְךָ	עַבְדִּים	הָיִינוּ	לְפָרְעָה	בְּמִצְרַיִם	וַיּוֹצִיאֵנוּ	יְהוָה	מִמִּצְרַיִם	בְּיַד	חֲזָקָה:
	وتقول	لابنك	عبيدا	كنا	لفرعون	في-مصر	وأخرجنا	يهوه	من-مصر	بيد	قوية
	H0559		H5650	H1961	H6547	H4714	H3318	H3068	H4714	H3027	H2389

شديدة.بيد مصر من أرب فأخرجنا مصر، في لفرعون عبيدا كنا لابنك: تقول

22	וַיִּתֵּן	יְהוָה	אוֹתוֹת	וּמוֹפְתִים	גְּדֹלִים	וּרְעִים	בְּמִצְרַיִם	בְּפָרְעָה	וּבְכָל-	בֵּיתוֹ	לְעֵינֵינוּ:
	وأعطى	يهوه	آيات	وعجائب	عظيمة	وشريرة	في-مصر	بفرعون	وكل-	بيته	أمام-عيوننا
	H5414	H3068	H0226	H4159		H4714		H6547	H3605		

أعيننا أمام بيته وجميع بفرعون بمصر، وردينة عظيمة وعجائب آيات أرب وصنع

23	וְאַתָּה	הוֹצִיא	מִשָּׁם	לְמוֹעַן	הַבֵּיא	אֶתְנוּ	לְתַת	לָנוּ	אֶת-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
	وأنا	أخرج	من-هناك	لكي	يدخلنا	إيانا	ليُعطينا	لنا	-	الأرض	التي	حلف
	H0853	H3318	H8033	H4616	H0935	H0853	H5414		H0853	H0776		H7650

لְאַבְרָהָם:
لابراننا
H0001

لابائنا.حلف أنتي لأرض ويعطينا بنا يأتي لكي هناك من وأخرجنا

24	וַיְצַוְנוּ	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	אֶת-	כָּל-	הַחֻקִּים	הָאֵלֶּה	לְיִרְאַה	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לְטוֹב
	وَأَمْرَنَا	يَهُوَه	لِنَعْمَلْ	-	كُلَّ-	الْفَرَائِضِ	هَذِهِ	لِنَتَّقِي	-	يَهُوَه	إِلَهَنَا	لِيُخَيِّرَنَا
	H6680	H3068	H0853	H0853	H3605	H2706	H0428	H3372	H0853	H3068	H0430	
	לָנוּ	כָּל-	הַיָּמִים	לְחַיֵּינוּ	כְּהַיּוֹם	הַיּוֹם:						
	لَنَا	كُلَّ-	الْأَيَّامِ	لِنَحْيَا	كَهَذَا-	الْيَوْمِ						
	H3605	H3117	H3117	H2421	H3117	H2088						

أليوم.هذا في كما ويستبقينا لأيام، كل خير لنا ليكون إلهنا، أرب ونتقي ألفرائض هذه جميع نعمل أن أرب فأمرنا

25	וַיְצַדֵּקָהּ	הַזָּהָה-	לָנוּ	כִּי-	נִשְׁמֵר	לַעֲשׂוֹת	אֶת-	כָּל-	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	לְפָנַי	יְהוָה
	وَبَرَّ	يَكُونُ-	لَنَا	جِئ-	نَحْفَظْ	لِنَعْمَلْ	-	كُلَّ-	الْوَصِيَّةِ	هَذِهِ	أَمَامَ	يَهُوَه
	H6666	H1961			H8104		H0853	H3605	H4687	H2063	H6440	H3068
	אֱלֹהֵינוּ	כַּאֲשֶׁר	צִוֵּנוּ:	ס								
	إِلَهَنَا	كَمَا	أَوْصَانَا	§								
	H0430	H6680										

أوصانا.كما إلهنا أرب أمام لنعملها أوصايا هذه جميع حفظنا إذا بر لنا يكون وإنه